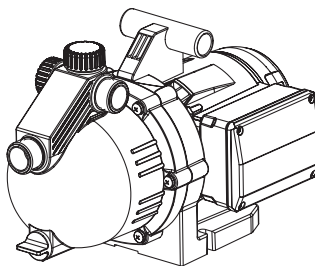


3000/3 Jet Art. 1704



3000/4 Jet Art. 1706
3500/4 Jet Art. 1708

PL Instrukcja obsługi
Pompa ogrodowa

H Vevőtájékoztató
Kerti szivattyú

CZ Návod k použití
Zahradní čerpadlo

SK Návod na použitie
Záhradné čerpadlo

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία κήπου

RUS Инструкция по эксплуатации
Садовый насос

SLO Navodila za uporabo
Vrtna črpalka

UA Посібник з експлуатації
Садові насоси

HR Upute za uporabu
Vrtna pumpa

GARDENA Pompa ogrodowa 3000/3 Jet / 3000/4 Jet / 3500/4 Jet

Witamy w ogrodzie GARDENA ...



Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą ogrodową, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści:

1. Zakres zastosowania pompy ogrodowej GARDENA	2
2. Wskazówka bezpieczeństwa	3
3. Uruchomienie	4
4. Obsługa	5
5. Przerwa w eksploatacji	6
6. Konserwacja	6
7. Usuwanie zakłóceń	6
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe	8
9. Dane techniczne	9
10. Gwarancja	9

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA

Przeznaczenie:

Pompy ogrodowe GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych.

W przypadku zastosowania pompy do podnoszenia ciśnienia nie należy przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego 6 bar (od strony tłocznej). Podwyższone ciśnienie i ciśnienie pompy sumują się.

- Przykład: Ciśnienie w sieci = 1,5 bar, maksymalne ciśnienie pompy ogrodowej 3000/3 Jet = 3,2 bar, ciśnienie łączne = 4,7 bar.

Tłoczone media:

Pompa ogrodowa GARDENA przeznaczona jest do pompowania wody z instalacji, deszczówki i wody z basenów zawierającej chlor.

Należy pamiętać:



Pompy ogrodowe GARDENA nie nadają się do ciągłej pracy (na przykład zastosowanie przemysłowe, ciągła praca w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak np. benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), stonej wody oraz artykułów spożywczych. Temperatura tłocznej cieczy nie może przekroczyć 35 °C.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed napełnianiem, po zatrzymaniu, przy usuwaniu zakłóceń oraz przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą!

W przypadku długiej (> 5 min.) pracy przy zamkniętej stronie tłocznej może dojść do podgrzania wody w pompie, tak, że istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.

→ Pompa może pracować przez maksymalnie 5 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

→ W przypadku przerwania tłoczenia należy natychmiast wyłączyć pompę.

Miejsce ustawienia

Uwaga: Używanie pompy przy basenach i stawach ogrodowych albo w podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik różnicowow – prądowy (wyłącznik FI) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738). Nie wolno uruchamiać pompy, gdy w basenie lub oczku wodnym znajdują się ludzie. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wypadnięciem do zbiornika. Pompa musi być ustawiona w bezpiecznej odległości od pompowanego medium (min. 2 m). Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik ochronny osobowy.

→ Proszę zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku wykorzystania pompy do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania.

→ W przypadku wrażliwości należy skontaktować się z hydraulikiem.

Przewody przyłączeniowe

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci. Przyłączenia sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć mniejszego przekroju niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H05 RNF zgodnie z normą DIN VDE 0620.

→ Pompy nie należy nosić za kabel. Nie wolno wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel.

Austria:

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zmierzone zgodnie z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i musi być zgodne z § 2022.1. Użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko przez odrębny transformator.

→ Proszę zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego elektryka.

Szwajcaria

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączone poprzez wyłącznik różnicowow – prądowy.

Kontrola wizualna

→ Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA albo przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

Zalecenia

→ Pompy nie należy narażać na deszcz. Nie należy jej również używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy „na sucho” należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węży ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Bardzo drobny piasek może przedostać się przez wbudowany filtr (wielkość oczek 0,45 mm) doprowadzić do szybkiego zużycia części hydraulicznych.

→ W przypadku pompowania zapiaszczonej wody należy zastosować filtr do pompy GARDENA, art. 1730 (wielkość oczek 0,1 mm).

Uszkodzenia pompy spowodowane zanieczyszczeniami nie podlegają gwarancji.

Pompowanie wody zanieczyszczonej np. kamieniami, igłami z drzew itp. może doprowadzić do uszkodzenia pompy.

→ Nie pompować brudnej wody.

Minimalne natężenie przepływu wody wynosi 80 l/h (= 1,3 l/min.). Do pompy nie wolno podłączać urządzeń o mniejszej przepustowości.

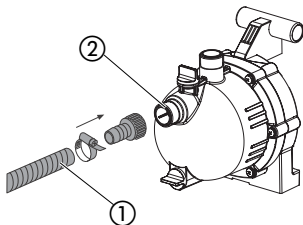
3. Uruchomienie

Ustawienie pompy:

Miejsce ustawienia pompy musi być mocne i suche oraz powinno zapewnić pompie mocne podparcie.

→ Pompę należy ustawić w bezpiecznej odległości od tłoczonego medium.

Podłączenie węża od strony ssącej:



Od strony ssącej nie stosować wężu przyłączanych do pompy za pomocą szybkozłączy. Należy zastosować wąż podciśnieniowy.

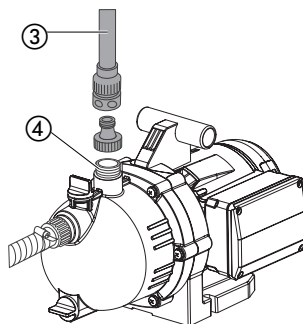
- np. Armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA, art. 1411.

Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnieniu się węża ssącego po wyłączeniu pompy.

1. Wąż podciśnieniowy ① przyłączyć do króćca ssącego ② i szczelnie dokręcić.
2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący ① (np. podwiązać do palika drewnianego).

w ten sposób pompa uwolniona jest od ciężaru węża ssącego.

Podłączenie węża od strony tłocznej:



Obydwie pompy 3000/4 Jet i 3500/4 Jet mają dwa przyłącza ④ i ④a od strony tłocznej. Tylne przyłącze ④a jest zamknięte zakrętką, która może być w każdej chwili odkręcona, gdy chcemy podłączyć dwa węże.

Przyłącza pompy ④ i ④a wyposażone są w gwint 33,3 mm (G1"), do którego można podłączyć węże 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") lub 19 mm (3/4") za pomocą systemu szybkozłączy GARDENA.

Optymalne wykorzystanie wydajności pompy można osiągnąć poprzez podłączenie węża 19 mm (3/4"), np. w połączeniu z:

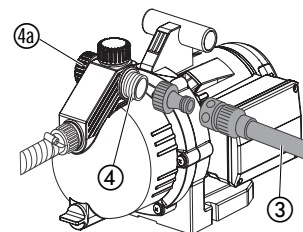
- Zestawem przyłączeniowym GARDENA, art. 1752, lub węży 25 mm (1") przy użyciu armatur przyłączeniowych dostępnych w handlu z artykułami sanitarnymi.

→ Połączyć wąż ciśnieniowy ③ z przyłączem ④ od strony tłocznej.

Przy równoległym podłączeniu więcej niż 2 węży (3000/3 Jet więcej niż 1) lub urządzeń zalecamy zastosowanie:

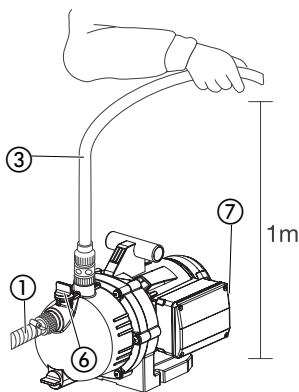
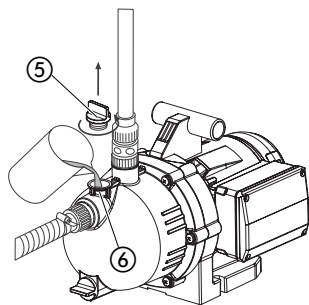
- rozdzielacza podwójnego lub poczwórnego GARDENA, art. 1210/1194,

które można przykręcić bezpośrednio do króćca pompy od strony tłocznej ④.



4. Obsługa

Pompowanie cieczy:



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

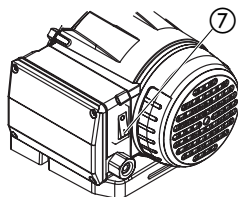
→ Przed napełnieniem pompy ogrodowej proszę wyłączyć ją z sieci.



UWAGA! Praca pompy na sucho.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepełnienia pompy (około 2 do 3 l).

1. Ręcznie odkręcić zakrętkę ⑤ z króćca wlewowego.
2. Napełnić pompę pompowaną cieczą przez króciec wlewowy ⑥, aż do jej przełania (około 2 do 3 l).
3. Mocno dokręcić zakrętkę ⑤ na króćcu wlewowym ⑥ (nie stosować narzędzi).
4. Otworzyć ewentualnie występujące urządzenia zamykające przepływ w przewodzie tłocznym (podłączone urządzenia, blokada wypływu i inne).
5. Opróżnić wąż ciśnieniowy ③ z resztek wody, aby podczas procesu zasysania mogło wydostać się powietrze.
6. Włącznik/wyłącznik ⑦ przestawić na pozycję „0”.
7. Wtyczkę pompy włożyć do gniazdka prądu elektrycznego o napięciu 230 V/50 Hz.
8. Włącznik/wyłącznik ⑦ przestawić na pozycję „1”.
9. Wąż ciśnieniowy ③ przytrzymać ok. 1 m pionowo nad pompą, do momentu aż pompa zassie ciecz.

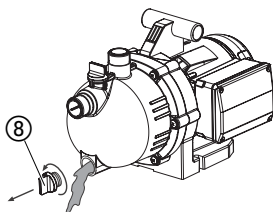


→ **Jeżeli po 7 minutach pompa nie będzie pompować cieczy, to włącznik/wyłącznik przestawić na pozycję „0”.**
(patrz 7. Usuwanie zakłóceń).

Podana maksymalna wysokość samozasysania 7 m może zostać osiągnięta tylko wtedy, jeżeli pompa zostanie zapełniona przez króciec wlewowy ⑥ aż do przełania, a wąż ssący ① podczas zasysania będzie przy tym na tyle wysoko, że medium znajdujące się w pompie nie będzie mogło przez ten wąż wypłynąć.

5. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie zimą/ przechowywanie:



Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić pompę ogrodową.

1. Otworzyć śrubę spustową wody (8).
Pompa ogrodowa zostanie opróżniona.
2. Pompę ogrodową należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Utylizacja: (zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

6. Konserwacja

Płukanie pompy ogrodowej:

Pompa ogrodowa GARDENA nie wymaga praktycznie żadnej konserwacji.

Po zakończeniu wypompowania wody z basenu należy koniecznie oczyścić pompę.

1. Przepłukać pompę ogrodową ciepłą wodą (max 35 °C), ewentualnie z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. płynu do mycia naczyń).
2. Pozostałości należy usunąć zgodnie z wymaganiami przepisów o usuwaniu śmieci.

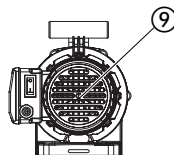
7. Usuwanie zakłóceń



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed rozpoczęciem usuwania zakłóceń należy wyłączyć pompę ogrodową z gniazdka elektrycznego.

Zdejmowanie wirnika:



Można odblokować wirnik zablokowany przez zabrudzenia.

→ Odkręcić śrubę (9) mocującą wirnik za pomocą śrubokręta.
Powoduje to zwolnienie zablokowanego wirnika.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa pracuje, ale nie zasysa.	Pompa zasysa powietrze w jednym z połączeń.	→ Uszczelnić połączenia po stronie ssącej.
	Nieszczelny, ewentualnie uszkodzony wąż ssący.	→ Skontrolować wąż ssący czy nie jest uszkodzony i dokładnie uszczelnić.
	Przed uruchomieniem pompa nie została napełniona pompowaną cieczą.	→ Napełnić pompę (patrz 4. „Obsługa“).
	Ciecz, którą była napełniona pompa wypływa podczas procesu samozasysania przez wąż podłączony od strony tłocznej.	1. Jeszcze raz napełnić pompę (patrz 4. „Obsługa“) 2. Przy ponownym uruchamianiu pompy przytrzymać wąż ciśnieniowy 1 m ponad pompą, aż pompa zassie ciecz.
	Całkowicie hermetyczne połączenie można uzyskać przy zastosowaniu węży ssących GARDENA (patrz 8. „Dostępne wyposażenie dodatkowe“).	
	Złącze śrubowe ⑤ na króćcu wlewowym ⑥ jest nieszczelne.	→ Sprawdzić uszczelkę (ewentualnie wymienić) i mocno dokręcić złącze śrubowe (nie używać narzędzi).
	Powietrze nie może się wydostać, gdyż strona tłoczna jest zamknięta albo w wężu ciśnieniowym znajdują się pozostałości wody.	→ Otworzyć zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym (np. końcówkę zraszającą) albo opróżnić wąż ciśnieniowy lub odłączyć go podczas zasysania pompy.
Zbyt krótka praca pompy.	→ Załączyć pompę i odczekać do 5 minut.	
Zatkany filtr ssący albo zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.	
Za duża wysokość zasysania.	→ Zmniejszyć wysokość zasysania.	
W przypadku innych problemów z zasysaniem należy zastosować wąż ssący GARDENA z zaworem zwrotnym (patrz 8. „Dostępne wyposażenie dodatkowe“) i przed uruchomieniem napełnić go tłoczoną cieczą przez króciec wlewowy.		
Silnik pompy pracuje, ale wydajność tłoczenia albo ciśnienie nagłe spada.	Poziom zasysanej cieczy spada poniżej filtra ssącego.	→ Zdławić pompę z zaworem regulacyjnym, np. GARDENA, art. (2)977 od strony tłocznej.
	Zatkany filtr ssący albo zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.
	Nieszczelność po stronie ssącej.	→ Zlikwidować nieszczelność.
	Zablokowany wirnik.	→ Odblokować wirnik.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Silnik pompy nie rusza się albo nagle zatrzymuje się podczas pracy.	Awaria zasilania.	→ Sprawdzić bezpiecznik i przewody.
	Wyłącznik termiczny wyłączył pompę ze względu na przegrzanie albo przeciążenie.	→ Zadbaj o wystarczające chłodzenie lub wentylację oraz wyczyścić komorę wirnika.
	Przerwa w obwodzie elektrycznym.	→ Wysłać pompę do serwisu GARDENA.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Wężę ssące GARDENA	Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową.	
Armatura do węża ssącego GARDENA		• Art.-Nr. 1723/1724
Filtr ssący z zaworem zwrotnym GARDENA	Do montażu z węzami ssącymi sprzedawanymi na metry.	• Art.-Nr. 1726/1727/1728
Filtr wstępny do pomp GARDENA	Szczególnie polecany przy pompowaniu zapiaszczonej wody.	• Art.-Nr. 1730/1731
Elektroniczny wyłącznik GARDENA	Automatycznie załącza i wyłącza pompę w zależności od ciśnienia roboczego. Z zabezpieczeniem przed pracą „na sucho”.	• Art.-Nr. 1739
Zabezpieczenie przed pracą „na sucho” GARDENA	Zapobiega uszkodzeniu pompy przez pracę „na sucho” przy braku tłoczonego medium.	• Art.-Nr. 1741
Wężę ssące do studni abisyńskich GARDENA	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1”).	• Art.-Nr. 1729

9. Dane techniczne

Typ	3000/3 Jet	3000/4 Jet	3500/4 Jet
Moc znamionowa	600 W	650 W	700 W
Max wydajność tłoczenia	3.000 l/h	3.100 l/h	3.300 l/h
Max ciśnienie/max wysokość tłoczenia	3,2 bar/32 m	3,5 bar/35 m	4,0 bar/40 m
Max wysokość samozasysania	7 m	7 m	7 m
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (od strony tłocznej)	6 bar	6 bar	6 bar
Napięcie/częstotliwość	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Kabel przyłączeniowy	1,5 m; H05-RNF	1,5 m; H05-RNF	1,5 m; H05-RNF
Waga	6,1 kg	6,2 kg	6,5 kg
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}^{1)}$	zmierzony 71 dB (A)	zmierzony 71 dB (A)	zmierzony 71 dB (A)
	gwarantowany 72 dB (A)	gwarantowany 72 dB (A)	gwarantowany 72 dB (A)

¹⁾ mierzone zgodnie z RL 2000/14/EG

10. Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu).

W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące (np. noże, akumulator) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

<p>PL Odpowiedzialność za produkt</p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H Termékfelelősség</p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ Ručení za výrobek</p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejste povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK Ručenie za výrobok</p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR Δικαίωμα υπαιτιότητας</p>	<p>Σας επισημαίνουμε, ότι σύμφωνα με το νόμο περί υπαιτιότητας, δε φέρουμε καμία ευθύνη για τυχόν ατυχήματα που μπορεί να προκληθούν από τα προϊόντα μας αν αυτά οφείλονται σε λανθασμένη επισκευή ή εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί δεν είναι αυθεντικά GARDENA ή εγκεκριμένα από τη GARDENA, ή αν επισκευές δεν έχουν γίνει από εξουσιοδοτημένο σέρβις της GARDENA. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων.</p>
<p>RUS Ответственность за качество продукции</p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p>SLO Jamstvo za proizvode</p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>UA Відповідальність за виріб</p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p>HR Odgovornost za proizvod</p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Dyrektywa dla maszyn (9. GSGVO)/EMVG/Dyrektywa Niskiego Napięcia Nижей подписаны GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Pompa ogrodowa Termék megnevezése: Kerti szivattyú Označení přístroje: Zahradní čerpadlo Označenje zariadenia: Záhradné čerpadlo Περιγραφή του προϊόντος: Αντλία κήπου Название устройства: Садовый насос Oznaka naprave: Vrtna črpalka Позначення інструментів: Садові насоси Oznaka naprave: Vrtna pumpa</p>																											
<p>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetelt változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art. nr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Típus:</td> <td>Cikksz:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Č. výr:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Číslo výrobku:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Μοντέλο</td> <td>Κωδικός</td> <td>1704</td> </tr> <tr> <td>Тип:</td> <td>Αρt. N°:</td> <td>1706</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Št. art.:</td> <td>1708</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.N°:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.br.:</td> <td></td> </tr> </table>	Typ:	Art. nr.:		Típus:	Cikksz:		Typ:	Č. výr:		Typ:	Číslo výrobku:		Μοντέλο	Κωδικός	1704	Тип:	Αρt. N°:	1706	Typ:	Št. art.:	1708	Typ:	Art.N°:		Typ:	Art.br.:	
Typ:	Art. nr.:																											
Típus:	Cikksz:																											
Typ:	Č. výr:																											
Typ:	Číslo výrobku:																											
Μοντέλο	Κωδικός	1704																										
Тип:	Αρt. N°:	1706																										
Typ:	Št. art.:	1708																										
Typ:	Art.N°:																											
Typ:	Art.br.:																											
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny produktu, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Dyrektyvy UE:</td> <td>Harmonisierete EN:</td> </tr> <tr> <td>EU irányelvek:</td> <td>DIN EN ISO 12100-1</td> </tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td> <td>DIN EN ISO 12100-2</td> </tr> <tr> <td>Smernica EU:</td> <td>EN 60335-1</td> </tr> <tr> <td>Σε συμφωνία με τα EU</td> <td>EN 60335-2-41</td> </tr> <tr> <td>Директиви ЕС:</td> <td>EN 55014-1</td> </tr> <tr> <td>Smernice EU:</td> <td>EN 61000-3-2</td> </tr> <tr> <td>Директиви ЄС:</td> <td>EN 61000-3-3</td> </tr> <tr> <td>Semjernice EU:</td> <td>EN 61000-6-3</td> </tr> </table>	Dyrektyvy UE:	Harmonisierete EN:	EU irányelvek:	DIN EN ISO 12100-1	Směrnice EU:	DIN EN ISO 12100-2	Smernica EU:	EN 60335-1	Σε συμφωνία με τα EU	EN 60335-2-41	Директиви ЕС:	EN 55014-1	Smernice EU:	EN 61000-3-2	Директиви ЄС:	EN 61000-3-3	Semjernice EU:	EN 61000-6-3									
Dyrektyvy UE:	Harmonisierete EN:																											
EU irányelvek:	DIN EN ISO 12100-1																											
Směrnice EU:	DIN EN ISO 12100-2																											
Smernica EU:	EN 60335-1																											
Σε συμφωνία με τα EU	EN 60335-2-41																											
Директиви ЕС:	EN 55014-1																											
Smernice EU:	EN 61000-3-2																											
Директиви ЄС:	EN 61000-3-3																											
Semjernice EU:	EN 61000-6-3																											
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Conformity Assessment Procedure: Art. 14 Annex V Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>																											
<p>GR Πιστοποιητικό EU συμφωνίας Η υπογεγραμμένη GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, πιστοποιεί ότι το προϊόν που αναφέρεται πιο κάτω, όταν φεύγει από το εργοστάσιο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και τα πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το πιστοποιητικό αυτό ακυρώνεται, αν το προϊόν μετατραπεί χωρίς τη δική μας άδεια.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Poziom mocы akustycznej</td> <td>zmierzony / gwarantowany</td> </tr> <tr> <td>Zajszínt:</td> <td>mért / garantált</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>měřeno / zaručeno</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>merané / zaručené</td> </tr> <tr> <td>Επίπεδο θορύβου</td> <td>Μετρημένος & Εγγυημένος</td> </tr> <tr> <td>Уровень звуковой мощности:</td> <td>измерено / гарантировано</td> </tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td> <td>merjen / garantiran</td> </tr> <tr> <td>Рівень шуму:</td> <td>Обмірюваний / гарантований</td> </tr> <tr> <td>Intenziteta buke:</td> <td>izmjereno / zajamčeno</td> </tr> </table> <table border="0"> <tr> <td>3000/3 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>3000/4 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>3500/4 Jet</td> <td>71 dB (A) / 72 dB (A)</td> </tr> </table>	Poziom mocы akustycznej	zmierzony / gwarantowany	Zajszínt:	mért / garantált	Hladina hluku:	měřeno / zaručeno	Hladina hluku:	merané / zaručené	Επίπεδο θορύβου	Μετρημένος & Εγγυημένος	Уровень звуковой мощности:	измерено / гарантировано	Nivo hrupa:	merjen / garantiran	Рівень шуму:	Обмірюваний / гарантований	Intenziteta buke:	izmjereno / zajamčeno	3000/3 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)	3000/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)	3500/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)			
Poziom mocы akustycznej	zmierzony / gwarantowany																											
Zajszínt:	mért / garantált																											
Hladina hluku:	měřeno / zaručeno																											
Hladina hluku:	merané / zaručené																											
Επίπεδο θορύβου	Μετρημένος & Εγγυημένος																											
Уровень звуковой мощности:	измерено / гарантировано																											
Nivo hrupa:	merjen / garantiran																											
Рівень шуму:	Обмірюваний / гарантований																											
Intenziteta buke:	izmjereno / zajamčeno																											
3000/3 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																											
3000/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																											
3500/4 Jet	71 dB (A) / 72 dB (A)																											
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 2006 Год разрешения маркировки знаком CE: Leto CE znaka: Pik serifikacija CE: Godina oznake CE:</p>																											
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvajalcev. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p> Peter Lameli Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický feditel Technický riaditeľ Τεχνικός Διευθυντής Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Технічний відділ. Менеджер. Voditelj tehničkog odjela</p>																											
<p>UA Заява про відповідність нормам ЄС Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH • Hans-Lorenser-Straße 40 • D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Ulm, 01.06.2006r. Ulm, 01.06.2006 V Ulmu, dne 01.06.2006 V Ulmu, dňa 01.06.2006 Ulm, 01/06/2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006</p>																											
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 01.06.2006r. Ulm, 01.06.2006 V Ulmu, dne 01.06.2006 V Ulmu, dňa 01.06.2006 Ulm, 01/06/2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006 Ульм, 01.06.2006 Ulm, 01.06.2006</p>																											

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Κρίβκα výkonu

Krivka výkonu

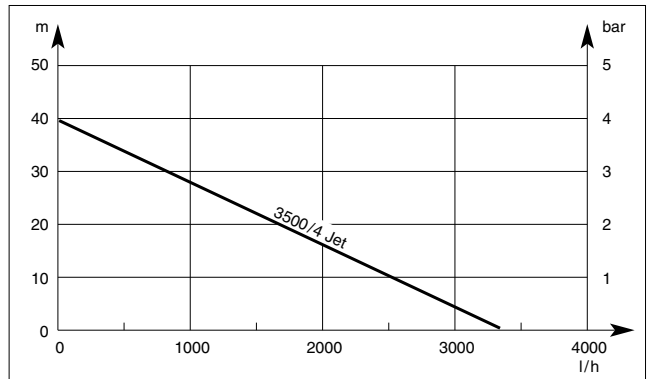
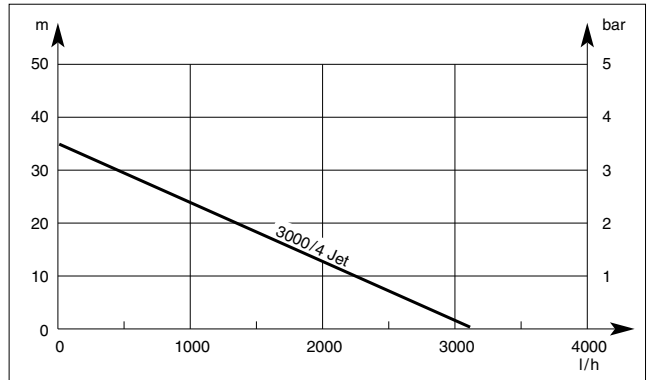
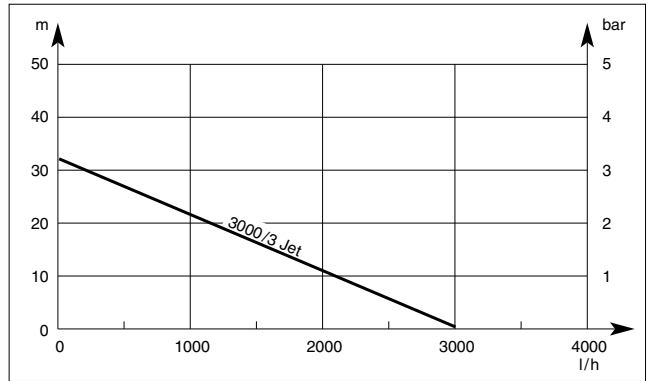
**Χαρακτηριστική καμπύλη
αντλιών**

**Рабочие характеристики
насоса**

Karakteristika črpalka

Характеристики насосів

Karakteristike pumpe



Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgária
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Argento Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA Magyarorszáig Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madox@ines.ro

Russia/Россия

AO AMIDA TTЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Doğuş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com
1704-29.960.02/0107
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com